SZOFTVERKÖVETÉSI SZERZŐDÉS

A Szoftverkövetési és Szoftver Támogatási Szolgáltatási Feltételek ezen v1.3 számú verzióját a lenti hatálybalépési időpontot követően létrejött Szoftverkövetési Szerződésre és nyújtott ajánlatokra kell alkalmazni, *azzal azonban*, hogy az ezen hatálybalépési időpontot megelőzően létrejött „Szoftverkövetési és Telefonos Ügyfélszolgálati Szerződések" vagy „Szoftverkövetési Szerződések" későbbi módosításaira nem ez a verzió alkalmazandó, hacsak a felek eltérően nem állapodnak meg.

1. A szerződés tárgya

A jelen Szoftverkövetési és Szoftver Támogatási Szolgáltatási Feltételek, mint a **Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Magyarországi Fióktelepe** (a továbbiakban: „**ZEISS IMT**") által alkalmazott általános szerződési feltételek a vállalkozásnak minősülő és az egyedi Szoftverkövetési Szerződésben vagy a megrendelésben meghatározott megrendelővel kötött Szoftverkövetési Szerződésből eredő szolgáltatások alapját képezik. Eltérő vagy kiegészítő megállapodások – különösen a megrendelő ellentmondó beszerzési feltételei – csak akkor alkalmazandók, ha a ZEISS IMT kifejezetten írásban megerősíti azokat, hivatkozva arra, hogy azok a Szoftverkövetési Szerződés módosítását vagy kiegészítését képezik; ez akkor is alkalmazandó, ha a ZEISS IMT nem tiltakozik kifejezetten az egyes esetekben az ellentétes beszerzési feltételek ellen. A módosításokra és kiegészítésekre vonatkozó írásbeli alaki követelménytől csak írásbeli megállapodás alapján lehet eltérni.

2. Szolgáltatások

2.1 A ZEISS IMT által a megrendelőnek a Szoftverkövetési Szerződés keretében nyújtandó szolgáltatásokat tartalmilag és terjedelmileg a Szoftverkövetési és Szoftver Támogatási Szolgáltatás szolgáltatási leírásai határozzák meg.

2.2 A ZEISS IMT a Szoftverkövetési Szerződés hatálya alá tartozó Szoftverkövetést csak a ZEISS által kiadott legutolsó és utolsó előtti főverzióra (a szoftveralkalmazás új vagy megváltozott funkciókat tartalmazó új verziója, lásd a végfelhasználói licencszerződés (EULA) meghatározását) vonatkozóan biztosítja. A ZEISS IMT a korábbi programverziókhoz külön díj ellenében nyújthat támogatási szolgáltatásokat; a ZEISS IMT azonban nem köteles ilyen támogatási szolgáltatásokat nyújtani.

2.3 Szoftverkövetés – szolgáltatási leírás

(1) A Szoftverkövetés magában foglalja a szerződéses szoftver javított és továbbfejlesztett programverzióinak biztosítását, és részletesen tartalmazza az alábbiakat:

- A ZEISS rendszeresen felülvizsgálja a szerződéses szoftvert, és az adott szoftvertermékről függően általában naptári évenként a teljes szerződéses szoftver felülvizsgált változatát / főrevízióját bocsátja a megrendelő rendelkezésére, letöltésre vagy igény szerint megfelelő adathordozón.

SOFTWARE MAINTENANCE AGREEMENT

This v1.3 version of the Terms and Conditions for Software Maintenance and Software Support Service shall apply to Software Maintenance Agreements and quotations entered into after the effective date below, *provided, however, that* subsequent amendments to "Software Maintenance and Hotline Agreements" or "Software Maintenance Agreements" entered into prior to this effective date shall not be governed by this version, unless otherwise agreed by the parties.

1. Subject Matter of the Contract

These Terms and Conditions for Software Maintenance and Software Support Service as standard contract terms of **Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Hungarian Branch Office** (hereinafter: the "**ZEISS IMT**") shall apply to the services covered by the Software Maintenance Agreement concluded by ZEISS IMT with the customer, which is considered as an undertaking, specified in the specific Software Maintenance Agreement or the purchase order. Deviating or supplementary agreements – in particular also conflicting terms and conditions of purchase of the customer – shall only apply if ZEISS IMT expressly confirms them in writing with reference to the fact that they constitute an amendment or supplement to the Software Maintenance Agreement; this shall also apply if ZEISS IMT does not expressly object to conflicting terms and conditions of purchase in individual cases. The written form requirement for amendments and supplements may only be waived based on a written agreement.

2. Services

2.1 The services to be provided by ZEISS IMT to the customer under the Software Maintenance Agreement are defined in terms of content and scope in the service descriptions for Software Maintenance and Software Support Service.

2.2 ZEISS IMT shall provide Software Maintenance within the scope of the Software Maintenance Agreement only for the respective latest and next to last major version/major release (new version of the software application with new or changed functionalities, see definition End User License Agreement – EULA) that ZEISS has released. ZEISS IMT may provide support services for earlier program versions for a separate charge; however, ZEISS IMT is not obligated to provide such services.

2.3 Service description – Software Maintenance

(1) The Software Maintenance includes the provision of corrected and further developed program versions of the contractual software and comprises in detail:

- ZEISS regularly revises the contractual software and, depending on the respective software product, typically provides the customer with a major version/major release of the entire contractual software per calendar year, for download or on a suitable data carrier or on demand.

- Az éves Szoftverkövetés magában foglalja a szerződéses szoftver egyes vagy több mérési és értékelési programjának kiigazításait, javításait és továbbfejlesztését.

- A vonatkozó használati utasítások naprakész változata a megrendelő megfelelő szerződéses partnerének ZEISS portálján érhető el.

(2) Speciális követelmények

- A Szoftverkövetéshez a telefonos Szoftver Támogatási Szolgáltatásokat magában foglaló Szoftverkövetési Szerződés megkötése szükséges, az arra érvényes szolgáltatási leírás szerint.

- Minden egyes főverzió az operációs rendszer szoftverének új állapotát is megkövetelheti, amelyet a megrendelőnek meg kell vásárolnia.

(3) A Szoftverkövetésben nem szereplő szolgáltatások:

- A megrendelő telephelyén található szerződéses szoftver egyedi programhibáinak kiküszöbölése egyedi esetekben, kizárólag a megrendelő számára.

- A főrevízió és a hibajavító javítócsomagok telepítése.

- Operációs rendszerek telepítése és szállítása.

- Minden szükséges firmware-, hardver- vagy vezérlőkiegészítés és azok telepítése.

- Harmadik féltől származó programok és felületek megtekintése vagy telepítése, adatbázis-lekérdezések, űrlapok módosítása, jelentések, gyors módosítások, szerverkonfiguráció vagy rendszeradminisztráció, képzés, ismerkedés, szkript-támogatás vagy hasonlók.

- Projekt sablonok, nem a ZEISS által írt vagy hasonló szkriptek frissítése a megrendelő által. Nem a ZEISS által szállított szoftvertermék által okozott problémák és üzemzavarok.

- A hibák és károk kijavítása, amelyeket a helytelen működés, a megrendelő általi nem megfelelő használat, harmadik személyek cselekményei vagy vis maior okozott. Az ilyen munkákról eseti alapon, külön díjazás ellenében lehet megállapodni.

- A telepítés helyszínén uralkodó környezeti feltételek, az áramellátás meghibásodása vagy hiánya, hibás hardver vagy egyéb, a ZEISS IMT felelőssége alá nem tartozó hatások által okozott károk és meghibásodások.

- Az új szoftver verziók és -frissítések, valamint a firmware-kiegészítések telepítése a ZEISS berendezéshez tartozó számítógépre vagy vezérlőre a megrendelő telephelyén.

- Helyszíni rendszermérnöki és alkalmazás-technikai támogatás. A megrendelő kérésére a ZEISS IMT külön díj ellenében telepítési szolgáltatásokat, valamint rendszermérnöki és alkalmazás-technikai támogatást nyújt a helyszínen.

2.4 Szoftvertámogatás szolgáltatási leírása

- The annual Software Maintenance includes adaptations, improvements, and further developments of individual or several measurement and evaluation programs of the contractual software.
- An up-to-date version of the respective operating instructions is available on the ZEISS portal of the customer's respective contractual partner.

(2) Special Requirements

- The Software Maintenance requires the conclusion of the Software Maintenance with the services of the Software-Support-Service in accordance with the service description valid for it.

- Each major version / major release may also require a new status of the operating system software, which must be purchased by the customer.

(3) Services not included in the Software Maintenance

- The elimination of individual program errors in the contractual software located at the customer's premises in individual cases only for the customer.

- Installing the main revision and error correction patch sets.

- Installation and delivery of operating systems.

- Any firmware, hardware or control supplements required and their installation.

- Viewing or installing third-party programs and interfaces, database queries, form changes, reports, quick changes, server configuration or system administration, training, familiarization, scripting support or similar.

- Updating of project templates, scripts not written by ZEISS or similar by the customer. Problems and malfunctions caused by a software product not supplied by ZEISS.

- Rectification of errors and damage caused by incorrect operation, improper use by the customer, acts of third parties or force majeure. Such work may be agreed on a case-by-case basis against additional remuneration.

- Damage and malfunctions caused by environmental conditions at the installation site, malfunctions in the power supply or lack of power supply, faulty hardware or other influences for which ZEISS IMT is not responsible.

- The installation of new software version and updates as well as firmware supplements on the respective computer or controller for the ZEISS device at the customer’s premises.

- On-site systems engineering and application engineering support. At the customer's request, ZEISS IMT shall provide installation services as well as systems engineering and application engineering support on site at a separate charge.

2.4 Service description software support service

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

(1) A szoftvertámogatási szolgáltatás magában foglalja a telefonos tanácsadást és támogatást a szerződéses szoftverhez, valamint az e-mailes támogatást is, és részletesen tartalmazza:

- Telefonos tanácsadás és támogatás nyújtása a megrendelő rendszergazdájának és/vagy az ő helyettese számára.

- Telefonos konzultáció és támogatás a felmerült problémák elemzésében, különösen a program- és működési hibák tisztázása érdekében.

- Telefonos tanácsadás és támogatás a működési hibák hatásainak kiküszöbölésére, valamint az alkalmazással, a működéssel és a dokumentációval kapcsolatos kérdések megválaszolására.

- Telefonos tanácsadás és támogatás a felmerült programhibák kiküszöbölésére vonatkozó tanácsokkal, amennyire ez lehetséges.

- A telefonos tanácsadás és támogatás a ZEISS IMT operatív munkanapjain biztosított.

- Telefonos konzultáció és támogatás csak a szoftverprogram legújabb és utolsó előtti verziójához biztosított. A régebbi szoftververziókat a legújabb elérhető verzióra kell frissíteni ahhoz, hogy a szoftvertámogatási szolgáltatásokat igénybe lehessen venni.

- A telefonos konzultáció az "Alkalmazás-technikai támogatás" (ATU) területén az üzemeltetéshez évente legfeljebb 10 hívásengedélyre korlátozódik. További hívásengedélyek később is megvásárolhatók.

(2) A ZEISS IMT a következő szolgáltatásokat nyújtja a megrendelőnek:

- Hozzáférés a ZEISS hálózatához

- Információk képzési programokról, online tudásbázis, GYIK,

- Alkalmazási információk vitafórummal

- Új termékek bejelentése

- Megjegyzések a méréstechnikai képzésről

- A ZEISS Business Partnerek-hez vezető linkek

(3) A telefonos tanácsadással és támogatással nem megoldható szoftverproblémákat a megrendelő köteles a ZEISS IMT-nek írásban vagy e-mailben hibaüzenet formájában, a vonatkozó információk megadásával bejelenteni.

(4) A szoftvertámogatási szolgáltatás emellett lehetőséget biztosít a távkarbantartás igénybevételére a berendezés és a szoftver állapotának részletes elemzésére. Ennek előfeltétele a ZEISS berendezéshez való közvetlen adathozzáférés, a ZEISS által kínált eszközök használata és adott esetben külön szolgáltatási szerződés.

(5) Kizárólag a Szoftverkövetési Szerződés időbeli hatálya alatt a megrendelőnek lehetősége van a megfelelő új szoftververziók lehívására. Amennyiben azonban a megrendelő már nem rendelkezik hatályos Szoftverkövetési

(1) The software support service includes telephone advice and support for the contract software, also includes support by e-mail and includes in detail:

- Telephone advice and support are provided to the customer's system manager and/or their deputy.

- Telephone consultation and support in the analysis of problems that have occurred, especially to clarify program and operating errors.

- Telephone advice and support to eliminate the effects of operating errors and answer questions about the application, operation, and documentation.

- Telephone advice and support with hints on how to work around program errors that have occurred, as far as this is possible.

- Telephone advice and support are provided on the operational working days of ZEISS IMT.

- Telephone consultation and support are provided only for the latest and next-to-last version of a software program. Older software versions must be updated to the latest available version to receive software support services.

- Telephone consultation in the area of "Application Technical Support" (ATU) for operation, is limited to 10 call authorizations per year. Additional call authorizations can also be purchased at a later date.

(2) ZEISS IMT provides the customer with the following services:

- Access to the ZEISS network

- Information on training programs, online knowledge base, FAQ

- Application information with discussion forum

- Announcement of new products

- Notes on metrology training

- Links to ZEISS Business Partners

(3) Software problems that cannot be solved by telephone advice and support shall be notified to ZEISS IMT by the customer in the form of a written error message or via email with relevant information.

(4) In addition, the software support service offers the option of using remote maintenance for detailed analysis of the device and software status. The prerequisite for this is direct data access to the ZEISS device, the use of the tools offered by ZEISS and, if necessary, a separate service contract.

(5) Exclusively during the term of a valid Software Maintenance Agreement, the customer has the option to call up corresponding new software versions. However, insofar as the customer no longer has a valid Software Maintenance

Szerződéssel, a le nem hívott szoftververziók utólagos használata kizárt.

Agreement, the subsequent use of software versions that have not been called up is excluded.

3. Rendszergazda

Kérésre a megrendelő a szerződés kezdetétől számított 4 (négy) héten belül megnevezi a ZEISS IMT számára a szoftverkövetési és szoftvertámogatási szolgáltatási kapcsolattartóját. A megrendelő köteles a ZEISS IMT-t haladéktalanul értesíteni a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásokról. A ZEISS IMT a szoftverkövetési szerződés hatálya alá tartozó új szoftver verziókat és frissítéseket, dokumentációt, utasításokat és egyéb levelezést a rendszerért felelős személynek küldi meg. A szoftvertámogatási szolgáltatásba tartozó telefonos tanácsadás és támogatás igénybevételére kizárólag a rendszerért felelős személy jogosult.

A szoftvertelepítést csak képzett rendszergazda végezheti.

3. System Manager

Upon request, the customer shall name a contact person for the software maintenance and software support service to ZEISS IMT within four (4) weeks after the start of the agreement. The customer shall notify ZEISS IMT immediately of any changes in the person of the contact person. ZEISS IMT shall send new software versions and updates, documentations, instructions, and other correspondence within the scope of this maintenance agreement to the person responsible for the system. Only the person responsible for the system is entitled to make use of the telephone advice and support from the software support service.

The software installation may only be performed by a trained system administrator.

4. Hibaelhárítás

4.1 Kérésre a ZEISS a Szoftverkövetési Szerződés alapján szolgáltatásokat nyújt a szoftvertermékek hibáinak (jelentős hibák) és – ésszerű keretek között – a szoftvertermékek használata során felmerülő és/vagy a kapcsolódó alkalmazási dokumentációban nyilvánvalóvá váló egyéb hibák (nem jelentős hibák) kijavítása érdekében.

A hiba a Szoftverkövetési Szerződés értelmében az, ha a szoftver nem felel meg a ZEISS által kiadott teljesítmény-specifikációnak, valamint az olyan hibák, amelyek a szoftver használatát lehetetlenné teszik vagy használhatóságát jelentősen csökkentik.

4.2 Jelentéktelen hibáról van szó a Szoftverkövetési Szerződés értelmében, ha a hiba nem, vagy csak jelentéktelen mértékben befolyásolja a szoftver használatát, használhatóságát, vagy ha a program működése nem felel meg a dokumentációban foglaltaknak.

4.3 A hibának bármikor leírhatónak és reprodukálhatónak kell lennie.

A hibák kijavítása magában foglalja a hiba okának behatárolását, a hiba diagnosztizálását, valamint a hiba kijavítását, vagy amennyiben ez ésszerű erőfeszítésekkel nem lehetséges, a szoftvertermékek üzemképességének a hiba megkerülésével történő helyreállítását. A szoftver hibájának kijavítása magában foglalja a kapcsolódó alkalmazási dokumentáció javítását is.

A bejelentett, az adott program szempontjából nem jelentős hibákat a ZEISS a programok szoftver verzió / főverzió keretében történő átdolgozásakor figyelembe veszi; a hibaelhárítás idejének és módjának meghatározását a ZEISS magának tartja fenn.

4. Troubleshooting

4.1 Upon request, ZEISS shall provide services on the basis of this Software Maintenance Agreement to remedy defects in the software products (significant errors) and, within reason, other errors (non-significant errors) that occur during use of the software products and/or become apparent in the associated application documentation.

A defect within the meaning of the Software Maintenance Agreement is a lack of conformity of the software with the performance description issued by ZEISS as well as defects that make the use of the software impossible or significantly impair it.

4.2 An insignificant error within the meaning of the Software Maintenance Agreement exists if this error has no or only insignificant influence on the use of the software or if the function of the program does not comply with the specifications of the documentation.

4.3 An error must be describable and reproducible at any time.

The rectification of defects includes the delimitation of the cause of the defect, the diagnosis of the defect, as well as the correction of the defect or, if this is not possible with reasonable effort, the establishment of the operational readiness of the software products by means of a workaround of the defect. The correction of a defect in the software shall also include the correction of the associated application documentation.

Reported errors that are not significant for the respective program will be taken into account by ZEISS when revising the programs as part of the software version / major release; ZEISS reserves the right to determine the time and manner of error elimination.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

4.4 Ha a ZEISS nem képes a hibát saját maga reprodukálni, a ZEISS IMT a helyszínen megkísérelheti a hiba reprodukálását a megrendelővel együtt. A megrendelő ebben köteles támogatni a ZEISS IMT-t. Ha a megrendelő által bejelentett szoftverproblémáról kiderül, hogy az alkalmazással kapcsolatos probléma vagy a megrendelő által okozott szoftverhiba, a ZEISS IMT jogosult a megrendelőnek kiszámlázni az ezzel kapcsolatos erőfeszítéseket.

4.4 If ZEISS is unable to reproduce a defect itself, ZEISS IMT may attempt to reproduce the defect on site together with the customer. The customer shall support ZEISS IMT in this. If a software problem reported by the customer turns out to be an application-related problem or a software error caused by the customer, ZEISS IMT shall be entitled to charge the customer for the effort involved.

5. A megrendelő együttműködési kötelezettsége

5.1. A hibák vagy egyéb hiányosságok felderítése, elkülönítése és jelentése során a megrendelőnek be kell tartania a szoftvertermékhez tartozó alkalmazási dokumentációt és a ZEISS IMT utasításait. A megrendelő az ésszerűség határain belül köteles megtenni a szükséges intézkedéseket a hibák vagy egyéb hiányosságok megállapítása, elkülönítése és dokumentálása érdekében. Ez magában foglalja a hibajelentés, a rendszernaplók és memóriadumpok elkészítését, az érintett bemeneti és kimeneti adatok, időközi és teszteredmények és egyéb, a hibák vagy egyéb hiányosságok bemutatására alkalmas dokumentumok rendelkezésre bocsátását.

5.2 A megrendelő köteles a ZEISS számára közvetlen távoli hozzáférést biztosítani a szoftvertermékhez. Köteles továbbá a megvalósításhoz szükséges műszaki szolgáltatásokat (áramellátás, távközlési kapcsolatok és adatkapcsolatok) üzemkészen tartani és ésszerű mértékben térítésmentesen biztosítani.

5.3. A ZEISS mentesül a 4. pont szerinti kötelezettségei alól, amennyiben a megrendelő nem teljesíti együttműködési kötelezettségeit és a 5.1-5.2. pont szerinti kötelezettségeit.

5.4. A ZEISS akkor is mentesül a 4. pont szerinti kötelezettségei alól, ha a megrendelő nem teljesíti a 9. pont szerinti díjfizetési kötelezettségét.

5. Cooperation Obligations of the Customer

5.1 When detecting, isolating and reporting errors or other defects, the customer must observe the application documentation belonging to the software product and any instructions from ZEISS IMT. The customer shall take the necessary measures within the bounds of what is reasonable to determine, isolate and document the errors or other defects. This includes the preparation of a defect report, system logs and memory dumps, the provision of the affected input and output data, interim and test results and other documents suitable for illustrating the errors or other defects.

5.2 The customer shall permit ZEISS direct remote access to the software product. He shall also maintain the technical facilities required for the implementation (power supply, telecommunication connections and data connections) ready for operation and shall provide these to a reasonable extent free of charge.

5.3 ZEISS shall be released from its obligations under Clause 4 insofar as the customer fails to comply with its cooperation obligations and the obligations under Clauses 5.1 to 5.2.

5.4 ZEISS shall also be released from its obligations under Clause 4 if the customer fails to fulfill its obligation to pay the remuneration pursuant to Clause 9.

6. A szoftverkövetés előfeltételei

6.1. A szerződéses szoftver aktuális verzója

Szoftverkövetési Szerződés csak a szerződéses szoftver ZEISS által meghatározott szoftververziója alapján köthető. Ha a megrendelő nem rendelkezik aktuális revízióval, akkor azt először szoftverfrissítéssel kell beszereznie. A ZEISS IMT jogosult a többletköltségeit kiszámlázni. A megrendelőnek saját költségén kell biztosítania a megfelelően konfigurált számítógépes hardvert/firmware-t és a szükséges be- és kimeneti eszközöket a ZEISS által a szerződéses szoftver verziójára és a megrendelőnél használt operációs rendszerre vonatkozó specifikációknak megfelelően.

6.2 A megrendelőnek a Szoftverkövetési Szerződés szerinti szoftverkövetési igénye nem áll fenn, ha a megrendelő maga vagy harmadik fél változtatásokat eszközölt a szoftverkövetéssel érintett szoftveren vagy a ZEISS eszközön, beleértve a számítógépeket és a perifériákat, kivéve, ha a

6. Prerequisites of Software Maintenance

6.1 Current version of the contract software

A Software Maintenance Agreement can only be concluded on the basis of the software version of the contractual software specified by ZEISS. If this is not available to the customer, it must first be acquired by means of a software upgrade. ZEISS IMT is entitled to invoice its additional expenses. The customer must provide, at its own expense, adequately configured computer hardware/firmware and the required input and output devices in accordance with ZEISS's specifications for the version of the contractual software and the operating system in use at the customer.

6.2 The customer's claim to software maintenance under the Software Maintenance Agreement shall not exist if the customer itself or third parties have made changes to the software to be maintained or to the ZEISS device, including computers and peripheral devices, unless the customer proves

megrendelő bizonyítja, hogy a változtatás nem érinti a szoftverkövetési szolgáltatásokat.

A megrendelő a ZEISS IMT-vel folytatott konzultációt követően köteles megadni minden olyan információt, amely a Szoftverkövetési Szerződés szabályszerű teljesítéséhez szükséges.

A ZEISS IMT jogosult a szoftverkövetést harmadik féllel elvégeztetni (ideértve különösen a licensz rendelkezésre bocsátását). Távoli karbantartás vagy harmadik fél bevonása esetén a személyes adatok védelmére vonatkozó megfelelő intézkedésekről a felek külön állapodnak meg.

6.3 A megrendelő követeléseinek átruházása harmadik félre ezen megállapodás alapján kizárt a ZEISS írásos hozzájárulása nélkül, beleértve a Végfelhasználói Licencszerződés 4.6 pontját is. A mérőgépek tulajdonjogának átruházása esetén, a Végfelhasználói Licencszerződés 4.6 pontja értelmében, az ilyen átruházásnak tisztáznia kell, hogy ki lesz a felelős a szoftverkövetési szerződés szerinti jövőbeli díjazásért a jelen megállapodás 9. pontja szerint.

7. Szavatosság

7.1 A ZEISS IMT a szoftvertermékek, adathordozók, firmware-kiegészítők és a szoftverkövetés keretében írásban átadott dokumentumok hibáit saját belátása szerint hibátlan áru átadásával vagy a hiba kijavításával orvosolja.

7.2 A ZEISS IMT a szoftververziók (főbb kiadások és frissítések) hibáit saját belátása szerint orvosolja a hatások elkerülésére vagy megkerülésére vonatkozó (telefonos vagy írásbeli) utasításokkal, vagy a Végfelhasználói Licencszerződés 1.3. pontjának megfelelően kiadott szoftvertermék megküldésével.

7.3 A megrendelő csak akkor érvényesíthet egyéb és szélesebb körű szavatossági igényeket, különösen az elállásra vagy a díjazás csökkentésére vonatkozó igényeket, ha a ZEISS IMT a szavatossági kötelezettségét felróhatóan nem teljesítette, még a megrendelő által elutasítással fenyegetett ésszerű határidő lejárta után sem, vagy ha legalább két szavatossági kísérlet sikertelen volt.

7.4 A szavatossági igények elévülési ideje általában 12 (tizenkettő) hónap, amely a használt szoftververziótól függően esetenként változhat.

7.5 Nem áll fenn szavatossági igény a tanácsadói szolgáltatásokra és egyéb olyan szolgáltatásokra, amelyek nem hardver vagy szoftver rendelkezésre bocsátásából állnak.

8. A felelősség korlátozása

A ZEISS IMT – a kártérítési felelősséget megalapozó törvényi előfeltételek fennállása esetén és függetlenül annak

that the change does not affect the software maintenance services.

The customer shall, after consultation with ZEISS IMT, provide all information necessary for dutiful performance of the Software Maintenance Agreement.

ZEISS IMT is entitled to have the software maintenance performed by third parties (including in particular the provision of the licence). In the event of remote maintenance or the involvement of third parties, suitable measures for the protection of personal data shall be agreed separately between the parties.

6.3 The assignment of claims of the customer under this agreement to third parties is excluded without the written consent of ZEISS, including in the case of Section 4.6 of the End User License Agreement. In the event of a transfer of ownership of measuring devices pursuant to Section 4.6 of the End User License Agreement, such an assignment must clarify who will be responsible for the future remuneration of the software maintenance agreement pursuant to Section 9 of this agreement.

7. Warranty

7.1 ZEISS IMT shall remedy defects in software products, data carriers, firmware supplements and documents provided in writing within the scope of software maintenance at its own discretion by delivering defect-free goods or by rectifying the defect.

7.2 ZEISS IMT shall remedy defects in the software versions (major releases and updates at its own discretion by providing instructions (by telephone or in writing) on how to avoid or circumvent the effects or by sending of a released software product in accordance with section 1.3 of the End User License Agreement.

7.3 The customer may only assert other and more extensive warranty claims, in particular claims for rescission or reduction of the remuneration, if ZEISS IMT has culpably failed to comply with its warranty obligation even after expiry of a reasonable deadline set by the customer under threat of rejection or if at least two attempts at warranty have failed.

7.4 The limitation period for warranty claims is generally twelve (12) months and may vary in individual cases depending on the software version in use.

7.5 There shall be no warranty claim for consulting services and other services that do not consist of the provision of hardware or software.

8. Limitation of Liability

ZEISS IMT shall be liable – if the legal preconditions for liability for damages are met and irrespective of the legal basis for such

jogalapjától – csak a következő károkért vállal felelősséget: **(a)** ha kárt a ZEISS IMT szándékosan okozta; vagy **(b)** ha kárt a ZEISS IMT súlyos gondatlansággal okozta, azzal, hogy a súlyos gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a megrendelő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 200.000 (kétszázezer) Euro összegben korlátozott; vagy **(c)** ha a kárt az emberi életben, testi épségben vagy egészségben okozta; vagy **(d)** lényeges szerződéses kötelezettségek (olyan szerződés szerinti kötelezettségek, amelynek megszegése veszélyezteti a szerződés céljának elérését) megszegése esetén az enyhe fokú gondatlansággal okozott károkért is felelősséget vállal a ZEISS IMT, a kártérítés mértéke azonban a Szoftverkövetési Szerződés megkötésének időpontjában ésszerűen előre látható és az ilyen jellegű szerződések vonatkozásában jellemzően előforduló károkra korlátozódik, azzal azonban, hogy az enyhe fokú gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a megrendelő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 100.000 (százezer) Euro összegben korlátozott; és **(e)** szoftver tekintetében, a ZEISS IMT-nek a program által okozott adatvesztés vagy adatváltozás miatti felelőssége csak annyiban áll fenn, amennyiben ez azt követően is elkerülhetetlen, ha a megrendelő az adatok mentése vonatkozásában fennálló kötelezettségét megfelelő időközönként, de nem később, mint naponta teljesítette; **(f)** a ZEISS IMT felelősségének a korlátozása nem alkalmazandó a termékfelelősségről szóló jogszabályi rendelkezések szerinti termékkár esetén; **(g)** a felelősséget korlátozó és kizáró rendelkezések a ZEISS IMT felelősségi körébe tartozó személyek (így különösen munkavállalók, alvállalkozók, almegbízottak, közreműködők vagy egyéb teljesítési segédek stb.) által elkövetett szerződésszegések esetén is megfelelően alkalmazandók a ZEISS IMT és a megrendelő viszonylatában; **(h)** a fentiekben írtakon túlmenően minden más tekintetben vagy jogalapon a ZEISS IMT kártérítési felelőssége kifejezetten kizárt, azzal azonban, hogy ha konkrét esetben a ZEISS IMT felelőssége csak korlátozható lenne, de nem tartozik a fenti korlátozások egyikének hatálya alá sem, akkor a ZEISS IMT felelőssége az alkalmazandó jogszabályok és a felek szándéka szerint a lehető legnagyobb mértékben korlátozottnak tekintendő. Hacsak jogszabály kógens rendelkezése eltérően nem rendelkezik, a ZEISS IMT-vel szemben bármilyen jogcím alapján támasztott kártérítési igény, ide nem értve a fenti (a) és (c) és (f) pontot, 1 (egy) év alatt elévül. A fenti felelősségkizárásokat és -korlátozásokat a ZEISS IMT a legmesszebbmenően figyelembe vette a megrendelő által a Szoftverkövetési Szerződés alapján fizetendő szerződéses díjak meghatározásakor. A fenti felelősségkizárások és -korlátozások a törvényes bizonyítási teher fennállását semmilyen mértékben nem érintik.

liability – only for the following damages: **(a)** if the damage is caused by ZEISS IMT intentionally; or **(b)** if the damage is caused by ZEISS IMT by gross negligence, provided that its liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 200.000 (that is two hundred thousand Euro) in the event of gross negligence; or **(c)** if the damage is resulting in loss of life, or harm to physical integrity or health; or **(d)** in the event of the breach of material contractual obligations (that are obligations the breach of which jeopardize the achievement of the contractual goal), ZEISS IMT shall also be liable for slight negligence; however, this liability shall, in terms of the amount, be limited to damages that were reasonably foreseeable upon conclusion of the service contract and that may be considered as typical for a contract of this nature, provided that, ZEISS IMT's liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 100.000 (that is one hundred thousand Euro) in the event of slight negligence; and **(e)** with respect to the software, ZEISS IMT's liability for loss or alteration of data caused by the software shall be limited to the extent that this is unavoidable even after the customer has fulfilled its obligation to back up the data at appropriate intervals, but not later than daily; **(f)** the limitation of ZEISS IMT's liability does not apply in the case of damage to goods under the legal provisions on product liability; **(g)** the provisions limiting and excluding liability shall also apply mutatis mutandis between ZEISS IMT and the customer in the case of breaches of contract by persons for whom ZEISS IMT is liable for (in particular employees, subcontractors, providers, agents, contributors or other assistants, etc.); **(h)** in addition to the foregoing, ZEISS IMT's liability for damages is expressly excluded in all other respects or on any other legal basis, provided, however, that if in a particular case ZEISS IMT's liability could only be limited but is not subject to any of the above limitations, ZEISS IMT's liability shall be deemed to be limited to the maximum extent possible under applicable law and as intended by the parties. Except where otherwise expressly provided by mandatory provisions of law, the limitation period for any claim for damages against ZEISS IMT based on any cause of action, other than those referred to in points (a) and (c) and (f) above, shall be one (1) year. The above limitation of liability provisions was taken into account by ZEISS IMT when determining the remuneration. The exclusions and limitations of liability set out above have been taken into account to the fullest extent possible by ZEISS IMT in determining the contractual fees payable by the customer under the Software Maintenance Agreement. The exclusions and limitations of liability above shall in no way affect the existence of the legal burden of proof.

9. Díjazás

9.1 A megrendelő éves díjat fizet a szoftverkövetési és a szoftvertámogatási szolgáltatásért. Ezt a díjat a szerződéses év elején érvényes árlista szerint kell kiszámítani a

9. Remuneration

9.1 The customer shall pay an annual fee for the software maintenance and software support service. This fee shall be calculated in accordance with the price list valid at the

megrendelőnél rendelkezésre álló szerződéses szoftverre vonatkozóan. Amennyiben a szoftverkövetési szerződés a 11. pontnak megfelelően meghosszabbításra kerül, a következő szerződéses évre vonatkozó díj összege a meghosszabbítás időpontjában érvényes árlista alapján kerül megállapításra. A folyó szerződéses évhez képest 10 (tíz) %-ot meghaladó mértékű emelés esetén a megrendelő jogosult arra, hogy az erről szóló értesítés kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül a folyó szerződéses év végére felmondja a szerződést.

9.2 A díjazás minden szerződéses év elején, a számla kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül, levonás nélkül esedékes. A törvény által előírt általános forgalmi adó a megrendelő által minden esetben a nettó áron felül fizetendő.

10. Kedvezmények

A ZEISS fenntartja a jogot, hogy kedvezményt ajánljon fel a megrendelőnek.

11. Szerződéses időtartam

11.1 A Szoftverkövetési Szerződés időtartama legalább 12 (tizenkettő) hónap. A Szoftverkövetési Szerződés automatikusan meghosszabbodik további 12 (tizenkettő) hónappal, a mindenkor érvényes listaáron, hacsak a felek másként nem állapnak meg, vagy ha a felek bármelyike 1 (egy) hónappal az adott időtartamnak a lejárta előtt azt fel nem mondja.

11.2 Az új ZEISS berendezés szállítása esetén a Szoftverkövetési Szerződés időtartama a ZEISS berendezésnek a megrendelő telephelyén történő üzembe helyezésének napján kezdődik.

11.3 Ha Szoftverkövetési Szerződés nem kerül megkötésre egy új ZEISS berendezés vásárlásakor, a szavatosságvállalás a szoftver támogatásra és a leszállított szoftverrevízió hibajavítására korlátozódik. Szoftverfrissítés és így funkcióbővítés tehát nem jár.

11.4 Ha a Szoftverkövetési Szerződés megkötésére a ZEISS szoftvertermék leszállítását követő 6 (hat) hónapnál később kerül sor, a szoftverfrissítések miatt további költségek merülhetnek fel.

11.5 A rendkívüli felmondás joga alapos okból továbbra is fennmarad. Alapos oknak minősül minden olyan szerződésszegés, amely a másik fél számára ésszerűtlenné teszi a szerződés további fenntartását. Ide tartozik a szoftver jogosulatlan használata is.

11.6 Amennyiben a licencbevevő által használt terminálszoftver vagy végberendezés már nem jogosult a megfelelő támogatási szolgáltatásokra (ún. “Támogatás Vége"), a következőket kell alkalmazni:

A Licencbeadó nem vállal felelősséget a szoftver további működéséért, sem a szoftver és a hardver kombinációjának

beginning of the contractual year for the contractual software available at the customer. If the software maintenance agreement is extended in accordance with Section 11, the amount of the fee for the following contractual year shall be based on the price list valid at the time of the extension. An increase compared to the current contract year that exceeds ten (10) % entitles the customer to terminate the contract within thirty (30) days after receipt of the notification with effect from the end of the expired contract year.

9.2 The remuneration shall be due for payment without deduction at the beginning of each contractual year within thirty (30) days of receipt of the invoice. The statutory value added tax shall be charged additionally.

10. Discounts

ZEISS reserves the right to offer the customer a discount.

11. Term

11.1 The Software Maintenance Agreement shall have a term of at least twelve (12) months. It shall be automatically extended by a further twelve (12) months at the currently valid list price, unless otherwise agreed or terminated by either party one (1) month before the expiry of the respective term.

11.2 In the event of new delivery of the ZEISS device, the contract term shall commence on the date of installation of the ZEISS device at the customer’s premises.

11.3 If the Software Maintenance Agreement is not concluded when a new ZEISS device is purchased, the warranty remains with the software support and error correction in the delivered software revision. Software upgrades and thus function extensions are therefore not granted.

11.4 If the Software Maintenance Agreement is concluded later than six (6 months after delivery of the ZEISS software product, additional costs may be incurred due to software upgrades.

11.5 The right to extraordinary termination for good cause shall remain unaffected. Any breach of contract that makes further adherence to the contract unreasonable for the other party shall be considered good cause. This also includes any unauthorized use of the software.

11.6 Insofar as a terminal software or device used by the licensee no longer qualifies for corresponding support services (so-called “End of Support”), the following shall apply:

The Licensor assumes no liability for the continued functioning of this software or of software in combination with hardware

működéséért, amely elérte a Támogatás végét. A szoftverfrissítés vagy a szoftver upgrade beszerzése a Szoftverkövetési Szerződés vagy érvényes előfizetési szerződés keretében a licencbevevő saját felelősségére történik.

A licencbeadó nem köteles ellenőrizni, hogy a licencbevevő által szoftverfrissítés útján vagy szoftverkövetési megállapodás keretében beszerzett, telepített vagy használt szoftver – egy vagy több hardverkomponens támogatásának megszűnése ellenére – kompatibilis-e, illetve futtatható vagy használható-e a licencbevevő által használt szoftverek és hardverek kombinációjával, ha a használt komponensek közül valamelyik a licencadónál elérte a Támogatás Vége státuszát.

A vonatkozó Támogatás Vége a hivatalos listán található: Product Discontinuation (zeiss.com) https://www.zeiss.com/metrology/en/services/product-discontinuation.html

12. Záró rendelkezések

12.1 **Szerződésátruházás:** A ZEISS IMT jogosult a Szoftverkövetési Szerződést, a Szoftverkövetési Szerződés részeit, illetve a Szoftverkövetési Szerződés szerinti jogokat és kötelezettségeket átruházni kapcsolt vállalkozásaira.

12.2 **Irányadó jog és jogviták:** A Szoftverkövetési Szerződésre és annak értelmezésére a magyar jog irányadó, a nemzetközi kollíziós magánjogi rendelkezéseknek, és úgyszintén az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye (Bécsi Vételi Egyezmény) rendelkezéseinek kizárásával. Bármely, a Szoftverkövetési Szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő jogvita, ellentmondás vagy igény, beleértve az annak fennállására, érvényességére, megszegésére vagy megszűnésére vonatkozó bármely kérdést is, eldöntésére – hatáskörtől függően – a Budaörsi Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagosan illetékes. Ezen túlmenően, a ZEISS IMT választása szerint, jogosult azonban arra, hogy a megrendelővel szemben a hatáskörrel rendelkező és a megrendelő székhelye szerint illetékes bíróságon nyújtson be keresetet.

12.3 **Részleges érvénytelenség:** Ha a jelen Szoftverkövetési Szerződés egyes kikötései részben vagy egészben érvénytelenek, ez nem érinti a fennmaradó kikötések vagy azok fennmaradó részeinek érvényességét.

12.4 **Irányadó nyelv:** A jelen Szoftverkövetési és Szoftver Támogatási Szolgáltatási Feltételek összessége magyar és angol nyelven készült. Bármely, a jelen Szoftverkövetési és Szoftver Támogatási Szolgáltatási Feltételek magyar és angol nyelvű szövegezése közti ellentmondás, továbbá azzal összefüggésben felmerülő vita estén annak magyar nyelvű szövegezése tekintendő irányadónak és alkalmazandónak.

that has reached the End of Support. The acquisition of a software upgrade or a software update within the scope of a ZEISS Software Maintenance Agreement or a valid subscription contract is at the licensee's own responsibility.

The licensor is not obliged to check whether software that the licensee obtains, installs or uses via a software upgrade or as part of a software maintenance agreement, despite End of Support for one or more hardware components, is compatible or can be run or used with the combination of software and hardware used by the licensee if one of the components used has reached End of Support status at the licensor.

The respective End of Support can be found in the official list: Product Discontinuation (zeiss.com) https://www.zeiss.com/metrology/en/services/product-discontinuation.html

12. Final Provisions

12.1 **Transfer of Contract:** ZEISS IMT is entitled to assign the Software Maintenance Agreement, parts of the Software Maintenance Agreement, or rights and obligations under the Software Maintenance Agreement to its affiliates.

12.2 **Governing Law and Dispute Resolution:** The Software Maintenance Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Hungarian law with the exclusion of the international conflict of law provisions thereof, and with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Software Maintenance Agreement, including any question regarding to its existence, validity, breach, or termination, shall be finally settled by – depending on the subject matter jurisdiction thereof – the Budaörs District Court or the Tribunal of Székesfehérvár. However, at its own choice, ZEISS IMT shall also be entitled to initiate a legal action against the customer by filing its complaint to the court having subject matter and territorial jurisdiction in relation to the customer's registered seat.

12.3 **Severability:** If individual clauses of this Software Maintenance Agreement are invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining clauses or the remaining parts of such clauses.

12.4 **Governing Language:** These Terms and Conditions for Software Maintenance and Software Support Service have been executed in Hungarian and English languages. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Hungarian versions hereof, or in the event of any dispute arising therefrom, the Hungarian version shall prevail.

****

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary